

## PROMOVER EL CANON LITERARIO DE MICRONESIA GRACIAS A PROYECTOS EDITORIALES LOCALES: LA EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE GUAM

VICTORIA-LOLA MONTECALVO LEÓN GUERRERO  
*Directora de la Editorial de la Universidad de Guam*

Texto traducido por  
Andrea Gallo

La misión de la Editorial de la Universidad de Guam (UOG Press) es fomentar la investigación micronesia, desarrollar la alfabetización cultural y promover el conocimiento de la región del Pacífico occidental proporcionando servicios de publicación de alta calidad con revisión por pares.

UOG Press publica una variedad de libros y revistas, tanto de temas académicos como de creación literaria, con un enfoque específico en la historia, el medio ambiente, los pueblos, las culturas y los idiomas de las islas de Micronesia. Como editor al servicio de una comunidad, UOG Press se esfuerza por aumentar la disponibilidad de excepcionales textos científicos y literarios que pueden ser utilizados como herramienta de aprendizaje sobre Guam y Micronesia por parte de individuos e instituciones, bien de la región bien de resto del mundo.

Desde su reactivación en junio de 2015, UOG Press ha publicado más de veinte títulos, ha creado asociaciones comunitarias en Micronesia y ha ganado dos premios para editores independientes con las publicaciones: *Lina 'la': Portraits of Life at Litekyan* (2018) y *CHamoru Legends: A Gathering of Stories* (2019).

Los esfuerzos de UOG Press no sólo han expandido el canon literario micronesio, sino que también han fomentado una comunidad literaria a través de lanzamientos exitosos de libros, lecturas de autores, revisión por pares, talleres para escritores, actividades de escritura en línea y mucho más.

Como parte integral del «Centro de Investigación de Micronesia» de la Universidad de Guam (*University of Guam's Micronesian Area Research Center—MARC*), la editorial compagina su trabajo con la misión, propia del centro, que es la de recopilar, preservar y permitir un acceso público a una información fidedigna y precisa sobre la historia, los pueblos y las culturas de Micronesia. Domiciliada en el MARC, UOG Press contribuye al repositorio más extenso de información del mundo sobre la región y trabaja en estrecha colaboración con académicos, historiadores, educadores, bibliotecarios y otros profesionales de Micronesia.

UOG Press gestiona dos imprentas importantes: MARC Publications y Taiguini Books. La primera se inició en la década de 1970 como un programa de alcance comunitario que publica textos académicos basados en la investigación y enfocados en temas, tanto históricos como contemporáneos, que impactan en un desarrollo social, político y económico sostenible de las islas y de las comunidades del Pacífico occidental. Taiguini Books publica literatura de cultura indígena para adultos y niños con el objetivo de capturar y preservar la elocuencia y la profundidad de la tradición narrativa oral de la región, transmitiéndola en forma escrita.

UOG Press trabaja en estrecha colaboración con diferentes divisiones de la universidad apoyando varias revistas y otros proyectos editoriales. Por ejemplo, proporciona apoyo editorial, de producción, marketing y distribución al Departamento de Inglés y Lingüística Aplicada para su revista literaria *Storyboard: A Journal of Pacific Imagery*. UOG Press también colabora con el personal docente de la UOG para publicar el *Undergraduate Research Journal of Micronesia*, una revista digital que publica investigaciones originales centradas en temas y problemas relacionados con Micronesia, producidas por estudiantes de pregrado. Asimismo, UOG Press ha colaborado con la Facultad de Artes Liberales y Ciencias Sociales y con el *UOG Sea Grant*, así como organizaciones comunitarias como el colectivo de escritores locales *Ta Tuge 'Mo'na*, el *Guam Soil*, el *Water Conservation Districts*, el *Northern Marianas Humanities Council* y otros. UOG Press tiene como objetivo trabajar más de cerca con universidades y organizaciones en toda la región para continuar desarrollando y apoyando publicaciones sólidas de Micronesia.

La presentación de manuscritos de autores, sean nuevos o publicados anteriormente, siempre es bienvenida: UOG Press está interesada en manuscritos académicos y literarios de todo género y campo de estudio, prefiriendo un enfoque en Guam y Micronesia. Todos los manuscritos se someten a una revisión ciega (es decir, tanto los autores como los revisores no se identifican entre sí, lo que permite una revisión imparcial del texto y su preparación para la publicación), efectuada por un equipo de revisores expertos, seleccionados en función de contenido, género y objetivo del manuscrito. Los autores participan activamente en cada etapa del proceso de publicación. UOG Press también está abierta a propuestas de asociaciones editoriales y proporciona servicios de publicación para otras organizaciones y autores autónomos. Todas las propuestas son revisadas por una junta de revisores expertos.

### Proyectos de UOG Press

Con el deseo de que los alumnos y sus propias experiencias sean el centro del aprendizaje, el Departamento de Educación de Guam (GDOE) ha contactado con UOG Press para desarrollar y publicar libros de texto para la educación básica (desde preescolar hasta el quinto grado) que se utilizarán en todas las escuelas primarias públicas de Guam. Este proyecto, impulsado por la comunidad, involucra a un distinguido equipo de reconocidos autores y académicos locales, un grupo de maestros de escuela primaria altamente capacitados, artistas, expertos culturales, asesores comunitarios y otros especialistas talentosos de Guam. Un componente clave para el éxito de este proyecto es la colaboración constante entre maestros, padres, estudiantes y otros actores interesados, lo cual garantiza que los libros de texto satisfagan las distintas necesidades de los estudiantes en las escuelas de Guam.

Los libros de texto de estudios sociales están destinados a involucrar a los estudiantes como “participantes activos en la sociedad” y les enseñarán sobre su lugar único en el mundo. En encuestas informales realizadas por UOG Press, los maestros y los padres han expresado su deseo de tener más contenido sobre nuestra isla y nuestra región para que los alumnos puedan profundizar la comprensión de su propia historia.

Reconociendo la necesidad de fomentar y apoyar a los escritores locales y regionales, UOG Press lanzó el proyecto *Mañe'lon i Mantitige' Writers Fellowship* con el apoyo de una subvención del *Guam Economic Development Authority*. *Mañe'lon i Mantitige'* se traduce aproximadamente como “hermanos que escriben juntos”. Las actividades de *Mañe'lon i Mantitige'* están destinadas a ayudar a los escritores a lo largo de su proceso de escritura, e incluyen talleres de redacción y revisión por pares, presentaciones de autores, desarrollo de cursos de edición y corrección lingüística.

